

Тексты делового содержания
XVI—начала XVII в.
из мокшанских мест

Публикуемые нами девять памятников деловой письменности XVI — нач. XVII в. относятся к району среднего течения реки Мокши, что соответствует современному Кадомскому р-ну Рязанской обл., а также Темниковскому и Пурдошанскому р-нам Мордовской АССР. Во второй половине XVI в. эта территория входила в состав Кадомского и Мещерского уездов Московского государства.

Из девяти документов три (№ 1—№ 3) являются оригиналами, остальные представляют собой копии, снятые в разное время: № 4 — № 8 — в 1630-х годах (время написания копийной книги, в состав которой они входят); № 9, судя по почерку, — в XVII в.

Все эти памятники связаны с утверждением права на владение землей:

№ 1. Отводная выпись Мамлея Ивановича Маслова Девлеткилдею мурзе Биглову с сыном и с племянником на земли брата в Кадомском уезде. 18 июня 1595 г.

№ 2. Договорная мировая запись, писанная по противням между Теребердеем мурзою Илышевым с братьями и князьями Боикеем мурзою и Уразлыем мурзою Енгилдеевыми о полюбовном разделе спорной земли в Кадомском уезде. 1596—1597 гг.

№ 3. Отдельная выпись кадомского губного старости Данилы Акинина мещерину Константину Дмитриеву сыну Веденяпину на поместье в Мещерском уезде. Выпись относится к концу XVI — нач. XVII в.; водяной знак, от которого сохранилась лишь верхняя половина на л. 2: одноручный кувшин с навершием в виде искаженной короны, имеющей четырехлепестковую розетку и полумесяц над ней. Подобный знак см. Ш.-М. Брике № 12806

(1600 г.)¹, сходные — см.: К. Я. Тромонин № 1473 (1595 г.)² и А. А. Гераклитов № 726 (1597 г.)³.

№ 4. Купчая мордвина Ушмана Заполатова сына на вотчину свою по р. Мокше, проданную Семену Мелетуеву сыну Армалчею. 1569—1570 гг.

№ 5. Купчая пурдышевского мордвина Ирзеимаса Азараписа сына с детьми на вотчину по обе стороны р. Мокши, проданную Семену Мелентьеву сыну Урмачею. 1569—1570 гг.

№ 6. Данная Савелия Туродеева Пурдышевскому монастырю при строителе старце Илинархе на вотчину, пашенную землю и покосы, рыбные и бобровые ловли по р. Мокше. 1591—1592 гг.

№ 7. Данная Федора да Гурия Сазоновых детей Кузмина Пурдышевского монастыря игумену Илиарху с братьем на отца своего роспаши на диком поле и рыбные ловли. 1593—1594 гг.

№ 8. Купчая Петуха Авкеманова сына на вотчину свою, проданную Пурдышевскому монастырю игумену Илинарху с братьем. 1593—1594 гг.

№ 9. Раздельная память, данная темниковским воеводой князем Дмитрием Даниловичем Друцким на владение Пурдышевским монастырем деревней Малые Пурдышки. 1 октября 1598 г.

Для истории русского языка публикуемые материалы ценные тем, что в них помимо прямых указаний на время написания имеются данные, позволяющие судить и о месте их создания.

Как известно, в годы правления Ивана Грозного в конце 30-х — начале 40-х годов XVI столетия были проведены губная, а вслед за ней и земская реформы местного управления. В Русском государстве были упразднены волости и наместники, появились губные и земские старосты, которые выбирались из числа местных детей боярских и наиболее зажиточных посадских людей и крестьян⁴.

¹ Briquet C. M. *Les filigranes*, v. IV. Genève, 1907.

² Тромонин К. Я. Изъяснение знаков, видимых в писчей бумаге. М., 1844.

³ Гераклитов А. А. Филиграни XVII в. на бумаге рукописных и печатных документов русского происхождения. М., 1963.

⁴ СИЭ, т. 4. М., 1963, стб. 874—875 и т. 5, М., 1964, стб. 670—671; Зимин А. А. О сложении приказной системы на Руси. — Докл. и сообщ. Ин-та истории, 1954, вып. 3, с. 164—176.

Упоминание в документах губных старост, губного дьяка и земского дьяка говорит о том, что названные тексты писались на местах. Так, договорную мировую запись № 2 писал Коверя Федоров сын Козлов от имени кадомского губного старосты Богдана Мордвинова, отдельную выпись № 3 дал кадомский губной староста Данила Акинин за своею рукою и печатью, данную № 6 на земли, рыбные и бобровые ловли-губной дьячок Коротай Иванов сын.

В других случаях находим косвенные данные о местном происхождении публикуемых документов.

В двух купчих послухами являются Богдан Петров сын Волков (№ 4), он же, вероятно, Богдан Волков (№ 5), и Вечколза Мелситов (№ 4), он же, видимо, Вячкилза (№ 5). Время написания документов также совпадает. Все это позволяет предположить, что купчие составлены в одном месте и, возможно, в земской избе, так как купчую № 5 написал земский дьяк.

Писцом данной № 6 является губной дьячок Коротай Иванов сын, а в купчей № 8 он же упомянут как послух — Коротай Иванов сын Попов, поэтому можно говорить о местном происхождении не только первого, но и второго документа.

В отводной выписи № 1 и раздельной памяти № 2 нет прямых указаний на то, где и кем они написаны. Однако в конце отводной выписи говорится, что поместьями можно владеть до тех пор, «покамъста са ними тѣ их помѣстъи гсдрвы писцы ѿтпишут». Такая приписка указывает на написание выписи местными писцами, а не государственными. Поскольку отделялось поместье в Кадомском уезде и не только «по гсдрве... грамоте и по писцовъмъ кнгамъ», но и «по сыскѣ оконнихъ стороннихъ людемъ» и «старожиловъ», то есть основания полагать, что отводная выпись была написана или в Кадомском уезде, или в самом Кадоме. Раздельная память, данная темниковским воеводой, могла быть написана в самом Темникове.

Публикуемые источники содержат разнообразные сведения о живом языке русского населения края XVI в.

Характер и содержание текстов определяет их лексическое наполнение. В отводной выписи на земли, купчих и данных на вотчины находим, естественно, разнообразные описания межевых границ, бортных знамен, земельных угодий: а с того столба направо межка ѿсадѣ же и пашне прогонною дорогою на столб жа а на столбъ гран. а столбъ

стоит проѣхав воротца . . 1.3⁵; 8 хожее знама . . шесть гласов 4.155; а знамя мое в тои вотчинѣ в бортном 8 хожю потас с тремя глазы а другое знамя пят глазов да трѣтее знамя пят глазов же 6.151 об.; бортнои 8 хожеи стоячее дерево и лѣжачою колодѣ дѣланое дерево и недѣланое со пчелами и бѣзо пчель . . с полскою пахотою и с покосы и с перевесе 4.155—155 об.; пашенную землю и покосы и рыбные и бобровые ловли и бортнои 8 хожеи 6.151. В текстах встречаем также перечни лесного зверя и птиц: лось, куница, медведь, белка, лисица, волк, сычик, сова. Наряду с обычным в такого рода текстах трафаретным выражением, указывающим границы землевладения (куда исстари коса, соха и топор ходила) иногда находим и иную формулировку: гдѣ я Шиман да в том 8 хожье ходбою поспѣю тѣм и Семену по сему знамени ходбою поспѣт и воротити 4. 155 об.; гдѣ я Петю в том своемъ 8 хожье поспѣт ходбою тут игумену Илинархѣ з братьему по семѣ знамени поспѣти и воротити из моей воли вышло въ ево волю вошло 8.153 об.

Отметим отдельные написания, дающие некоторое представление о языковых особенностях публикуемых материалов, сохранившихся в оригиналах (№ 1 — № 3).

Так, в рассматриваемых документах нередки написания с *a* на месте этимологического *o*. В предударных слогах: дарогаю, Мардинав, по таму жа 2.1; катората, сталбов 2.2, дастанетца, полавину, Казлов 2.3; бабылской, Бариска да его живота кормити 3.2 и др. В заударных слогах: Федора Иванавича, вселена, мима, губнаи староста, на ѡроловскай жеребеи на выморочнаи, в Новам ѡтепенине 2.1; полюбовна, смежна, к своеи пашне к старииннаи, прямая, ѡроловская усаду 2.2; в половину спорнаи земли, губнаи дитак, Федар Семенав, Кончараев, Вечковатав 2.3; починак, пашни в нем была 3.2 и др. Отмечены также случаи написания *o* на месте этимологического *a*: Мотвѣева, розпоши 3.1; пашни пахоные 3.2.

В указанных текстах представлены написания с *e* в соответствии с буквами я(и) перед буквами мягких и твердых согласных: сем десетин, в земленом деле, за дровеною дарогаю 2.1; петнатцат, полпеты 3.1. Написание *u* в отрицательной частице *ne* (ни сказала ничево 2.1)

⁵ Здесь и далее цифры означают: первая — порядковый номер документа, вторая — лист рукописи.

можно интерпретировать как появившееся в результате неразличения звуков *e* и *u* во втором предударном слоге. В заударных слогах встречаются написания букв *я(ta)* в соответствии с буквой *e*: з Бойкет^м 2.2; Чермонъти^а 2. Чермонъти^а 2.2; Деве^{тав}, Абузет^{ав} 2.3; отцовским помѣстьям — тв. ед. 3.2 и др.

Отметим употребление наряду с ё буквы *e* на месте этимологического ё под ударением между мягкими согласными и в открытом слоге падежных окончаний (в деле 2.1, дети 2.2, в... уезде 3.1, к... поместью 2.1, владети, на речке 2.2; на меже 1.4, на весне 2.3), а также в конечном открытом слоге в безударном положении (на болоте, на бересе, на липе 1.4, на луке 2.2, на поляне 3.1 и др.).

Встречаются формы прилагательных мужского рода на -ои: старой усадь 1.2, столб дубовой 1.3, двор крестьянской 3.1 и др., которые при наличии написаний с окончанием -аи (см. выше) могли сохраниться под влиянием ударенных окончаний на -ои.

Категория принадлежности выражается преимущественно формами притяжательных прилагательных, например двор помѣщиков, двор приказчиков 1.2 и т. д. Краткие формы притяжательных прилагательных на -ов и -ев мужского и женского рода встречаются в различных косвенных падежах: по Поснику сыску 2.1, покосы Девлеткилдѣсвы 1.5, к Девлеткилдѣве пашне 1.5, с Йвановою с братею, в Девлеткилдѣве пашне 1.4.

Из синтаксических особенностей отметим конструкцию, состоящую из инфинитива и формы им. ед. сущ. жен. р. на -а, которая представлена не только обычными для деловых документов сочетаниями «служба служити» 1.5, 3.2 и «пашня пахати» 1.5, но и «земля взять» 7.6.

Несколько раз встретилась причастная форма на -учи без второго глагола: направе Ѣдучи ѿт 8сад8 в поле пашня дана на выпускъ 1.3; вниз по Лисе Ѣдучи ѿт усадов по левъ сенные покосы 1.4; налеве Ѣд8чи... пашня и лѣс и всякое 8года 1.5.

По данным писцовых книг начала XVII в.⁶ территория Кадомского и Мещерского уездов была населена в основном русскими, мордвой, в меньшей степени татарами⁷. Возможно, подобное же соотношение было и ра-

⁶ Писцовые книги XVI в. данной территории не сохранились.

⁷ См.: Черменский П. Н. Материалы по исторической географии мещеры. — Археографический ежегодник за 1960 год. М., 1962, с. 46.

нее, во второй половине XVI в., к которому относятся публикуемые материалы. Они могут быть полезны при изучении иноязычной лексики. В текстах находим большое количество татарских и мордовских имен собственных: Девлетъкилдю м⁸рсѣ 1.2, из Ирзимас Азаранис снъ своими дѣтми з Бѣриашемъ да с Оемашемъ п⁸рдышевской мордин 5.157, из Шиман Заполатов снъ мордин 4.155, из Петуи Авкѣманов снъ мурза Грилдѣевскова бѣлака мордин 8.152 об. и др., а также отдельные мордовские микротопонимы, например Стажабралеи 2.2: часть слова бралеи — 'исток, начало реки, оврага'⁸; подлѣ Кискиляева врага 3.1: киска — 'собака', леи — 'овраг, река'; на Выкукуже 3.1: ку — 'змея, уж', куж, кужо — 'поляна'; Шуварлеи 5.157: шувар — 'песок', леи — 'овраг, река'; Киржеман 6.151: кирж(e) — 'левый', ма — 'приток, вода'.

Дальнейшее изучение иноязычных слов будет способствовать более глубокому пониманию публикуемых текстов.

И. С. Филиппова

⁸ Пользуемся случаем выразить глубокую признательность сотруднику Института языкоznания АН СССР канд. филол. наук Г. И. Ермушкину, указавшему значения мордовских слов.

№ 1.

Отводная выпись Мамлея Ивановича Маслова Девлеткилдею мурзе Биглову с сыном и с племянником на земли брата в Кадомском уезде

18 июня 1595 г.

| л. 2 |¹ По гсдрве црве и великого кнѧзя Фе[до]ра | Ивановича в'сех Рѹсіи грамоте и по писцовымъ книгамъ писма и мѣры мещени[на] Морозова с товарыщи лѣта 30В г годъ | и по сыскъ оконнихъ стороннихъ людемъ старожилцовъ Мамлѣи Иванович Малцовъ отде[лил] в помѣстье в Кадомскомъ уѣзде в селцѣ | въ Еромчине Девлетъкилдю м⁸рсѣ Бигловъ с сномъ со Жданомъ. да с племянником | с Собаемъ старои ѹсад брата его бигова[то]вской. а в ѹсаде двор помѣщиковъ Девлетъкилдѣевъ с сномъ и с племянникомъ. да | двор приказчиковъ Мелеха Болмасова. да крстыанскихъ дворов. (Д) Истомка Д'мит'реев | (Д) Ларя Ивановъ. (Д) Кузма

Отводная выпись
18 июня 1595 г.,
л. 1-2

3. Тогда же поехали въ Казань и
заселъ въ крѣпости Казань и
въ Казани. И въ Казани въ Казань
заселъ въ крѣпости Казань и
заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.
И въ Казани въ Казани заселъ въ Казани
и заселъ въ Казани въ Казани.

Слово о том как в селе Красном в деревне
Любомльской в граде Любомльской деревни
находится земля село Красное
Красное село в котором есть монастырь
и монахини монастыря живут в селе
Свято-Покровского монастыря
живут в селе Красном
Село Красное в граде Любомльской
деревни в котором есть монастырь
и монахини монастыря живут в селе
Свято-Покровского монастыря
живут в селе Красном
Село Красное в граде Любомльской
деревни в котором есть монастырь
и монахини монастыря живут в селе
Свято-Покровского монастыря
живут в селе Красном
Село Красное в граде Любомльской
деревни в котором есть монастырь
и монахини монастыря живут в селе
Свято-Покровского монастыря
живут в селе Красном

Ивановъ | ♂ Семенъ Остафьевъ. ♂ Вас'ка Савинъ | ♂ Щигроп'ко Иванов. ♂ Нест'роцко Щигрьеъвъ. ♂ Иким'ко Сысоев. ♂ Фролко | Родивонов. ♂ Савка Икозлевъ. ♂ Митюша Гришин. ♂ Васка Нефедов. ♂ Чебохар'ка Шледзьевъ. ♂ бобыл Ларка Десятильникъ. да людскихъ два двора. ♂ | Олобердъи Шлеманов. ♂ Вас'ка Новшкременъ да четыре дворы пустыхъ пашинъ | къ еромчинскомъ к Девлетъкилдъевъ | усадищъ пашовнина сорокъ три четверти с осминою в поле а в двъ по томъ ж | съпа двѣстѣ штатнатацати копенъ лѣсу бол. Злота за рекою за Лисою десѧтъ десѧтинъ | а межа учинена Девлетъкилдъевъ усадищу с сномъ и с' племянникомъ с Іваноющимъ Болюкова с б'ратъю усадомъ во вражске столбъ дубовои а на столбъ гран. а с тогъ | столба середи ѿсадъ прѣтиз Девлетъкилдъева двора столбъ же. а на стѣлбе | гран. а с того столба па столбъ же а на | столбъ гран а столбъ стоитъ изгороды а с | того столба направо межа ѿсадъ же | и паш'не п'рогонною дорогою на столбъ же | а на столбъ гран. а столбъ стоитъ проѣхаз | воротца. а с того столба на столбъ же а на | столбъ гран. а с того столба на столбъ же | а на столбъ гран. а с того столба па столбъ же на столбъ гран а столбъ стоитъ до дороги ѿ большие что ѿсадъ из города из Кафома к Бедишевъ да ко Ждановъ направе | Ѣдъчи ѿт ѿсадъ в' поле пашня дана на | выпускъ и в рани за врагомъ пашца и лѣсъ | и всакое угоде к городу х Кадоме Девлетъкилдъя мурсы Биглова с сномъ и с племянникомъ². а налеве к рекѣ к Лисе пашца | и лѣсъ и в'скакое ѿгода Ивана мурсы Болюкова с братъю. а сennымъ покосомъ | къ еромчинскомъ ѿсадъ межа Девлетъкилдъю с' сыномъ же и с племянникомъ | с Івановыми покосы с братъю в околице стоятъ двѣ ивы на ѿдпомъ корени | а на нихъ гран. а с тѣхъ с двъ ивъ на бересъ | л. 4 | а на бересе гран. а с тою бересы черезъ болото | а на болоте береза а па бересе гран. а с тою бересы болотомъ на дубъ а па дубъ гран | а з дуба на березкъ. а на березке гран. а з берес'ки на ручей а на ручью стоитъ большая | береза а па бересе гран. а с тою бересы | ручьемъ в Лисъ в'низ по Лисе Ѣдъчи ѿт ѿсадовъ | по левъ сен'ные покосы Девлетъкилдъя мурсы Биглова с сномъ и с п'лемянникомъ | а сверхъ по Лисе сенные покосы и за Лисою | всакое ѿгода и лѣсъ от ручежа противъ | ихъ пашенъ и сен'ныхъ покосовъ Ивана мурсы Болюкова с братъю къ ихъ ѿсадомъ.

да | Девлетъкилдѣю же с сномъ и с племянникомъ ѿт-
делено в половине древне в' Синовове на рѣчке на Лисе
Биговатовской же ребеи Биглова паш'ни девятнадцать
чети | в' поле а в дву по томъ ж сѣна девѧнсто | четыре
коп'ны. а межа ѹчинена | въ древне в' Синовове Деветкил-
дѣеве пашне | с Івановою с братею пашнею от ѹсадъ | са
врагомъ середи поля столбъ дубовои | а на немъ грани
с обе стороны. а с тогѡ | столба на иве гран. а пва стоит
на меже | Ишмаметъ мурзы Откасъева. а к ѹсадищъ
Синововъ на липѣ на липе гран | а липа стоит на враге.
да черезъ врагъ на дубъ | а на дубъ гран. а дубъ стоить во
враге на | к'раю. а с того дуба межою на столбъ | на дубовои
а на немъ гран. а с того столба | межою ж на столбъ же
на дубовои а на немъ | л. 5 | гран. а столбъ стоит³ с 8³
калитинской дороги | а с того столба за калитинскою доро-
гою | на дубовои же столбъ а на немъ гран | а с того
столба на д'ва столба а на них гра|ни к бедищевской
паш'не налеве ѿдчи | ит Еромчина к Синовову усадищъ
пашня и лѣс и всякое 8годіа Деветкилдѣя мурзы Биг-
лова с сномъ и с племянникомъ. а нап'раве к усадищъ
Синовову пашня и лѣс и всякое 8годіа | Ивана мурзы
Болюкова ⁴с братею⁴. а сенные покосы в Синовове древне
косити имъ пополам | а межа сеннымъ покосомъ противъ
первые | пашинные межи что столбъ середи | поля а с столба
на дубъ а з дуба прямо | пополам налеве на низ по Лисе
к' Деветкилдѣеве паш'не сенные покосы Деветкилдѣевы.
а нап'раве сен'ные покосы Ивана | мурзы с б'ратею. і всег
ѿделено Деветкилдѣю мурзе с сномъ и с племянни-
ком | в селцѣ въ Еромчине и в деревне в' Синово|ве паш'ни
шездесѧт двѣ четверти с осминою в поле а в двѣ по томъ ж.
сѣна | триста девѧт копен. и⁵ Деветкилдѣю | мурзѣ с сномъ
и с племянникомъ тѣми по мѣстами владѣти пашня пахати
и гсдрва | служба служити и крстыан называть по сен |
выписи покамѣста за ними тѣ их помѣстии | гсдрвы писцы
ѿпишут. к сен выписи Мамлѣи Иванович Малцов печат
свою приложил лѣта .⁶ЗРГ г. июня | [въ] .01 дн.⁶

ЛОИИ, колл. 238, собр. Н. П. Лихачева, оп. 2, к. 172, № 1, л. 1—5.

¹Текст документа начинается с л. 2. ²Так в рук. ³⁻³Межу
с и 8 полустерто 8. ⁴⁻⁴Написано над строкой между Болюкова и а.

⁵Далее полустерто ч. ⁶Далее на отгибе грамоты черновосковая пе-
чатъ.

№ 2.

Договорная мировая запись, писанная по противням
между Теребердеем мурзою Илышевым с братьями и
князьями Бойкеем мурзою и Уразлыем мурзою Енгилдеевы-
ми о полюбовном разделе спорной земли в Кадомском
уезде

1596—1597 гг.

| л. 1 | Се из Теребердеи мурза Илышев з братею
что свозили гдруу црву | и великаа кнѧ Федора Ивано-
вича всея Руси грамоту | Бойкеем мурза да Уразлы мурза
княж Енгилдеевы в Кадому | к губному старосте к Бог-
дану Мардвинову в земле|ном деле на ёроловскай жере-
беи на вымороочнаи в селц[е] | Новам Стенине Кидырева
и по гдруе црве и великаа кнѧ грамоте кадомской губ-
наи староста Богдан | Мардвинае Бойкею мурзе да Ураз-
лыю мурзе ёроловскай | жеребеи вымороочнаи десет чет-
вертии с осминаю и з четве|риком в поле ѿтделил а в дву
по таму жа с рѣду с одна|во к старому их поместью и
выписсем дал с отъделных | книг по чьему им темъ вымо-
рочным ёроловским жеребям¹ вла|дети и в ииешнем
сто шатого году бил челом гдрю црю и ве|ликому кнѧю
Федору Ивановичю всея Руси из Тере|бердеи мурза Илы-
шев з братею на Бойкета мурзу да на | Уразлы мурзу
что кадомской губнаи староста Богдан | Мардвинае ёро-
ловскай жеребец вымороочнаи пашню | и всакия угода
ѡтделил² мима гдры грамоты да Богдан жа | Мардвинае
прописал³ бутта за нас⁴ пашни сем десетин земли |
за дровеною дарогаю а та пашня была сем десетин | у нас
в споре и по моему Теребердееву челобитию з братею
прислана гдруа грамота в Кадому к Поснику Непеи|цыну
а велена про ту пашню Поснику сыскат по гдруе цареве
и великаа кнѧ Федора Ивановича всея Руси грамоте,
и Посникъ Нишеицин про тое пашлю⁵ сыскал всѧкими
сыски и по Посникову сыску ёроловскай жеребец | Бог-
дан Мардвинае ѿтделил пашню по гдруе грамоте | к ста-
рому их поместью смежна а та сем десетин | по Посникову
сыску стала промеж нами в споре ж | а старожилы про
тае пашню про сем десетин | ни сказали ничево что тои
пашни меж не знают и | из Теребердеи мурза з братею

после Посникова сыску | л. 2 | в тои пашне в семи десе-
тина ⁶ помирилисѧ з Бойкетам | да с Уразлыам полю-
боена в спорнаи в семи десетинах по | мирилисѧ полюбоенна
⁷ з Бойкетам ⁷ да с Уразлыем и мне Тере | бердею мурзе
з братею в тое пашни сем десетин з Бойке | там да с Ураз-
лыем разделити пополам к своеи пашне к ста | риннаи
смежна а Бойкею мурзе да Уразлыю мурзе из | тех семи
десетин въяти половина жа к своеи пашне | к старому
их поместью. а оролавскава усаду Бойке | мурза да
Уразлы мурза поступилисѧ мне Теребер | дею мурзе з бра-
тею а ороловскую пашню и сенныя | покосы и поле-
ною ⁸... да на речке па | Ведтаже в луке владети Бойкею
да Уразлыю по Богда | нову штводу Мардвинава и по вы-
писе и по штделным | книгам. а розъделта нам спорную
землю сем десетин | штъ дровенои дороги к речке по
Стажабралеи ⁹ пртама | меж соба полюбоенна столбы поста-
вим и тамы пока | пат и вперед нам ¹⁰ в тое половину земли
катората дастинецъ ¹¹ Бойкею мурзе да Уразлыю мурзе
не в | ступатца ни ишым детям ни вънучатам ни братем
а | Бойкею мурзе и Уразлыю мурзе ни детем ихъ и въ | ну-
чатам и брате ишци не вступатца во оролавскава | бсад
а учнем мы вперед в тое спорную землю ¹²каторо | я даста-
нетца каторо | я дастанетца ¹² Бойкею мурзе | да Уразлею
мурзе из семи десетин в ¹³ половину вступатца и иши
дети и внучата и брати или зем | ли спорнаи не разделим
полюбоенна меж соба или стал | бов не поставим и Бойкею
мурзе да Уразлею мурзе въяти на нас и на детех иших
и на внучатах и на брате | по сей записи зарѣду тритцет
рублев денег а учнет Босеи ¹⁴ | л. 3 | мурза да Уразлеи
мурза вперед во ороловскава усад и в половину | спорнаи
земли семи десетин катората дастанетца Те | ребердею
мурзе з братею 8чнem вступатца и Тереберде | ю мурзе
з братею въяти на нем на Бойкея да на Уразлы | е и на
детех наших и на внучатах и на брате по сей за | писе за-
рѣду та жа тритцет рублев а се есмѧ за | писи меж соба
писали по противенем дыж и послухи | шдни а разделити
нам тое спорную землю меж соба | на весне ииешнег
сто штаг году а на то послу | си Алексеи Шемакин да
Собрал Григорьевъ си Цедин | губнаи дыж да Федар Се-
менав си Кормилицын да | Василеи мурза Чермонтьиав
да Теребердеи мурза | княж Девегав да Третиакъ Филиппьев
си да Елбол | да Абузисеав да Момылаи Кончарав да Во-

стак Вечкова|таε да Порамза Боркæв а запис писал Каверя
Өедофров сің Казлов лъта ~~з~~ ЗРЕ г году¹⁵

| л. 1 об. | Послух ~~С~~лексеика ръкъ приложил
| состав л. 1 об.—2 об. | Послух ~~С~~брамка і ръкъ при-
ложил

| л. 2 | Послух Тренко ру¹⁶ приложил
| состав л. 2 об.—3 об. | Послух Елболда Абуз руку
приложил

л. 3 об.	Послухова	○	○	Мамалаева	
	Послухова	○	—	○	Восиевна
	Послухова	○	\	○	Порамаино

ГПБ, ф. 464, собр. Мансыревых, № 2, л. 1—3 об.

¹М вписано между и и л. ²Написано над строкой между угоды
и мима. ³О исправлено из i, с написано по е. ⁴Исправлено из их. ⁵Так
в ркп., вм. пашню? ⁶Так в ркп., десятинах? ⁷—⁷з и В исправлены
из каких-то других букв. ⁸Далее не разобрано 10—11 букв (понкран-
гужею?). ⁹Чтение части слова Стажа предположительное. ¹⁰Н ис-
правлено из м. ¹¹, ¹²—¹² Так в ркп. ¹³Вписано между десятин и пола-
вину. ¹⁴Так в ркп., ср. выше Бонкел. ¹⁵Далее иными почерками.
¹⁶Так в ркп., руку?

№ 3.

Отдельная выпись кадомского губного старости Данилы Акинина мещерину Константину Дмитриеву сыну
Веденяпину на поместье в Мещерском уезде

[Конец XVI—начало XVII в.]

| л. 1 | . . . ¹ Мортемянова и по обыскных людех рѣчем
кадомской | губнои староста Данила Акинин отдалил
меще|рину Костентинку Дмитрѣеву сну Веденя|пина
в Мещерском уезде в Замокшѣном стану | отца ег Дмитрѣев жеребei помѣстья в селцѣ Ве|деняпине розпоши
полпеты чети да перелогу | восмъ чети да двор кресть-
янской а во дворѣ кре|стъянин Климков Мотвѣева, а сен-
ных покосов к селцу Вен[е]няпину ² подлѣ рѣчки Ужовки
да | на пожне на Кушторках на рѣчке на Сотисе | меж
пол да на поляне на Едилеве на рѣчке | на Едилевке

на Дѣве лукъ вежные против | сатискова устья на рѣчке
на Мокше тритцат | копен. да на поляне на косои на
рѣчке на Кун|дубулатовке петнамцат копен да в дрѣне
в Шаигу|же въ ег бортном ухожее на рѣчке на Ломове |
перелогу петнамцат чети да х тои жа дрѣне | перелогу
паши на темниковском на диком поле | подлѣ Киски-
ляева врага подлѣ Ордашевския дрѣни | морды пет-
намцем чети сѣна на поляне на Выкукуже | подлѣ
вершины Кискилем. да подлѣ тои же паши | л. 2 |
сѣна тритцат копен да починак Кундубалатцкои пу|стъ
лѣсом порос а паши в нем была четыре чети | а в дрѣне
в Шаигуже двор крестьянской Семеики | Смирнова пустъ
да двор Исаакин Смирнова пустъ | дворъ Дружинки Якушева
пустъ. да в дрѣне Па|релкинском селище на озерѣ на Парел-
ках против | Наровчатовског городища паши девят чети |
лежит в пусте в дрѣне Парелках двор бабылской | Ивашки
Тверская, и всево ему Костентинку ѿт|делил отца ег
помѣстья жеребец паши пахо|ные и перелогу петдесят
четыре чети с четвери|ком в поле а в дву по тому ж и
ему Костентинку | тем отцовским помѣстъям владѣти
и гедрва служ|ба с того помѣстъя служити и брата своеег |
увѣчнова Бариска да его живота кормити | и на³ то ему
Костентинку помѣстъя кадом|ской губнои староста Да-
ниила Акинин | и выпис дал за своею рѣкою и за печатю
по че|му ему тѣмъ ѿтцоеским⁴ помѣстъемъ | пашиною
и перелоги и сенными покосы и всяки|ми угоди вперед
владѣи ⁵ и гедрва служба служити | и брата своеег увѣч-
нова Бариска до ег живота | кормити к сеи выписи ка-
домской губнои | староста Даниила Акинин печать свою
при|ложил ⁶

| л. 1 об. | К сеи ѿтдѣли ⁷ выписи губѣнои | староста
| состав л. 1 об.—2 об. | Даниила Акинин рѣкѹ | л. 2 | при-
ложил

ГПБ, ф. 532, Общее собр. грамот, I—250, л. 1—2 об.

¹Начало выписи утрачено. ²Так в ркп., ср. выше Веденяпине.

³Написано над строкой между н и то. ⁴в исправлено из какой-то
другой буквы. ⁵Так в ркп., владети? ⁶Далее вторым почерком.
⁷Так в ркп., отдельной?

№ 4.

Купчая мордвина Ушмана Заполатова сына на вотчину свою по р. Мокше, проданную Семену Мелетьеву сыну Армалчею. 1569—1570 гг.

Список 1630-х годов

[л. 155] Список с купчей слово в слово

Се *так* **Ушман** Заполатов снъ мордвин иретилского белака кнзга **Урозгивеева** исачик из Тотушевы про~~дал~~
есми Семену Мелетьеву снъ | Армалчю в вотчинѣ свреи¹
в Хужель| зналском 8хожее знамя свое шесть | гласов
рѣбежъ от верхъ С8хон **Урѣи** | до Ликѣны вниз по ²
Мокше рекъ бортнои | 8хожеи стоячее дерево и лѣжа | чюю
колодѣ дѣланое дерево и не|дѣланое со п'челами и бѣзо
пчелъ | и со всѣкимъ леснымъ зверемъ | с лосемъ и с мѣд-
ведем и с лисицею | и с куницею и з бѣлкою и с рыбною
ловлею | и з бобуворочи ³ и с полскою пахотою [л. 155 об.]
и с покосы и с перевесе и со всѣкою [птицею и з сычиком
и со всѣкими ⁴] | 8годы а взял еми ⁵ 8 Семена на | томъ
знамени десѧт рѣблев денег | гдѣ *та* **Ушман** да в том
8хожье ход|бою поспѣю тѣт и Семену по сему | знамени
ходбою поспѣт ⁶ и воротити | а до тово запамени 8 Се-
мена моим | **Ушманзиным** братамъ и рѣду ⁷ и | плѣмѣни
никому дѣла нѣт а хто | станет вступатца и мнѣ
Ушман|зе очищат а с тово мнѣ Семену | 8хожыи давати
Ушманзе оброку | в валовои оброкъ в посол по д'ва | алтна
а в купчей писаны послуси [л. 156] Василеи Исаевъ снъ
земской дылк | да Дѣвлекѣи Мурзачевъ снъ да Богда
Петров снъ Волков да Покарес | Капитонов снъ да Вечколза
Мелснтов а купчюю писал Ларка Петров | лѣта ⁸ 30
осмаго

ЦГАДА, ф. 281, ГКЭ по Шацку, № 1/14468, л. 155—156

¹Так в ркп., вм. своеи? ²Написано над строкой между вниз и Мокше. ³Так в ркп. ⁴Конечное и исправлено из а. ⁵Так в ркп., вм. есми? ⁶Второе и исправлено из е, ъ из ю. ⁷Так в ркп.

№ 5.

Купчая пурдышевского мордвина Ирзеимаса Азараписа сына с детьми на вотчину по обе стороны р. Мокши, проданную Семену Мелентьеву сыну Урмачею. 1569—1570 гг.

Список 1630-х годов

[л. 157] Список с купчей слово в слово

Се газ Ирзеимас Азарапис снъ свои | ми¹ дѣтми з Бѣрна-
шемъ да с Ое | машемъ пѣрдышевской мордвин тархан |
продал есми Семену Мелѣнтьеву | снѣ² Ѣрмачѣю в вот-
чинѣ³ своеи 8 хожеи | круг Пурдышкова Поргазналскому
8 хожеи с деревнои с Вечколзою и с Одма | номъ по ѿбъ⁴
стороны рѣки Мокши | верхне² рѣбжъ на Мокше Шу-
варлеи | а нижнеи Черлѣно³ тар бов⁴ и луг бортное |
дерево лѣс с лѣсом стороны пущты⁵ | с ⁶тем тѣмъ⁶
рѣбжъ а с полскои Ино | латка⁷ продал есми Семену по
тому | 8 хожью знамѧ шесть гласы на | правои и на лѣвои
два рѣбѣжа битыя [л. 157 об.] то же знамѧ направо два ж
глаза | том 8 хожеи не ѿброчнои служивои тархан | скои
бор и лѣс и дѣланое дѣрево и не | дѣланое стоячее дерево
и лѣжачюю⁸ | колодѣ и со ^{естаким} лѣсным зверемъ |
с лосѣк⁹ и с мѣдведемъ с лисицею и с ку | ницею и з бѣл-
кою с луги и з болоты и с пож | нами и с полемъ с полскою
паха | тою и з бобровою ловлею воданои | оброк своево
знамени по разчету | дати и в слѣжбѣ что сіа до вехъ |
взяли есми 8 Семена на томъ | знамѧни полосма рѣбла
а хто сіа | 8 Семена в то знамѧ 8 чнѣт¹⁰ вступат | ти и мнѣ¹¹
Ирземасу очищать [л. 158] а на то послух Богдан Петров
снъ | Волковъ да ИНтиуда Мозиг Мамаевъ | да Богтымолна
Тереберевъ да Ва | силеи Ѳоминъ снъ Керетилског да Веч-
колза Мелситовъ да Коза Копинъ да | Мелсапа Поронин
снъ а подлиннои | купчею писал земскои дыак Васка |
Исаков лѣта 730 осмаго году | да на подлиннои же куп-
чей назади | пишет послух Васка Ѳоминъ рукѣ | приложил
послух Богдан Волковъ | рѣку приложил да две
руки по | слуховы татарские да три зна | мяни мордовские
послуховы Вѣач | килзино¹¹ Козаево Мелсаненъ

ЦГАДА, ф. 281, ГКЭ по Шацку, № 1/14468, л. 157—158

¹ Так в ркп., с своими? ² Так в ркп., ворхнеп? ³ Так в ркп., Чер-
леной? ⁴, ⁵, ⁶⁻⁶ Так в ркп. ⁷ Так в ркп., ср. № 8, л. 152 об. «до Ини-
латка врага». ⁸ Первое ю исправлено из е. ⁹ л исправлено из к. ¹⁰ ъ
исправлено из е. ¹¹ Второе и исправлено из е.

№ 6.

*Данная Савелия Туровеева Пурдышевскому монастырю
при строителе старце Илинархе на вотчину, пашенную
землю и покосы, рыбные и бобровые ловли по реке Мокше.
1591—1592 гг.*

Список 1630-х годов

[л. 150 об.] Список с первые данные слово в' слово
Ржства тресветые¹ прчстые влдчицы | пресвтыа бдцы
и присно девы | Мариi и стаго блаженнаго Василия |
Хрста ради 8родиваго московскогш | чудотворца нового
Новые пустыни | Пурдышевской при² строитель старце |
Илинархе при 8ноэръеве да при старце при 8ляне Воло-
димърове³ да при | старце при Андръяне Попове да |
при старце при Мисанль⁴ Оедорове | да при старце при
Денисе Михалове | да при старце при Семене Плишкинъ |
Савелии Т8родъев дал в мнстрь в Но|вою⁵ пустыню
къ ржству прчстши [л. 151] да к Василию блаженному
на Пурдышики крестас в томъ мнстрѣ ватчину | пашен-
ную землю и покосы и рыбные | и бобровые ловли и борт-
ной 8хожеи | и перевесе куда тое ватчины пашни | и
бортной 8хожеи ходило изстари по ко|сы и соха а та пашня
тут же на Пур|дышихъ юб мѣж8 с Созоном Кузми|нымъ
да с Молчаномъ с Вечкинъ|нимъ сномъ да с Елею да
з Позни|комъ Д'митреевыми дѣтми Стрѣ|л'никова
а бортной 8хожеи тут же | юколо Пурдышекъ на низ
по Мокше | до Чевлънова 8ар8 по юбъ стороны | а верхъ
Мокши да Киржеман по левоу⁶ [л. 151 об.] сторону и до
Р8дні и по Руднеи а сна|міа мое в' тои ватчинѣ в борт-
ном 8хожю | потас с тремя глазы а другое зна|міа шат
глазов да трѣтее знаміа | шат глазов же а за ту ватчину
за па|шенню землю и за бортной 8хожеи | и за рыбною
и за бобровою ловлю при | моемъ животѣ бга молит
а после | моего живота снепади⁷ менѧ | написать и в ли-
тею дшу мою | поминат доколе бгъ блговолитъ | миръ⁷
сему быти и свтыѣ оби|тели а на то послуси Чекаш Семе-
нов снъ да Емелян Осипов снъ | да Денеика Сюишен снъ
да Изтома [л. 152] Григоревъ снъ Бороздинъ да Микиор |
Андрѣев снъ Попов а даною писал губнои | дыачекъ Коро-
таки Иванов снъ лѣта | 3 сотово год8

А 8 подлинные данные на затыли | пишеть рѣки послѣховы послухъ | Чекашка рѣку приложил послухъ | Дениканъ рѣку приложил послухъ | Емелка рукѣ приложил послухъ | Издом'ка рѣку приложил послухъ | Микиоирко рѣку приложил

ЦГАДА, ф. 281, ГКЭ по Шацку, № 1/14468, л. 150 об. — 152

¹Так в ркп., вм. пресвятые? ²и написано по о. ³ѣ исправлено из какой-то другой буквы; в исправлено из у. ⁴ѣ исправлено из е. ⁵Над первым о затерто в выносное. ⁶Так в ркп., первое и исправлено из в. ⁷ъ исправлено из ѿ.

№ 7.

Данная Федора да Гурия Сазоновых детей Кузмина Пурдышевского монастыря игумену Илинарху с братею на отца своего роспаши на диком поле и рыбные ловли.

1593—1594 гг.

Список 1630-х годов

| л. 5 | Списокъ с списка з данные записи словъ | в слово
| л. 5 об. | Се из Федоръ да Гурии Сазоновы дѣти |
Кузмина отдали есми отца своего блгосло|вение двор
и гѹмно и пашню и с лѹгами | и с рыбною ловлею свои
жеребец ржства | прчтые бдцы и Василиа блаженнаго
игѹмену Илинарху з братею и з гсдрвы подати | и
с посопом отца своею роспаши на диком поле | Муж-
мѹжеславском¹ ухожье да на полане | на Варпѹре кѹды
хаживали отца нашег | Созонова соха и топор и коса
игѹменъ | Илинарху з братею владѣти по та же | мѣста
докуды мы взмужаем и попытаем | своего двора и гѹмана
и пашни отца своею | роспаши и рыбные ловли игѹменъ
Илинарху | л. 6 | з братею отдати намъ назад а бѣдетъ |
игѹмену Илинарху з братею нашу землю | гсдрь велитъ
обелит и мнѣ Федору да Гурию | та земля и обелана
вслѣдъ назад по сей за|писи или по нем игѹмене Илинархе
бѣдет | инои игѹменъ или строител и по сей записи |
Федору да Гурию то владѣніе вслѣдъ назад | а хто станет
вступатца в том ншъ двор | и в нашу землю и в рыбные
ловли и в покосы | и нам Федору да Гурию игѹмена Илинарху |
з братею очищат и не довесть убытку ни|ка-
кова а записи у нас по противнымъ | дылаки и послѣхи
одни а на то послѣхи | Иван Иванов снъ Житкои земской

дыакъ да Невѣръ [л. 6 об.] Дементиевъ да Ермолъ Григоревъ да | Смирнои Артемьевъ а подлинню запис | писал Безсонко Костянтинов лѣта 3|РВ г году да на подлинной же записи на|зади пишет послѣх Иван рѣку приложил | послѣх Ермолко рѣкъ приложил | послѣх Невѣрко рѣку приложил | послѣхъ Смирка рѣку приложил

ЦГАДА, ф. 281, ГКЭ по Шацку, № 1/14468, л. 5—6 об.

¹Так в ркн.

№ 8.

Купчая Петуя Авкеманова сына на вотчину свою, проданную Пурдышиевскому монастырю игумену Илинарху с братьем. 1593—1594 гг.

Список 1630-х годов

[л. 152 об.] Список с купчие слово в слово

Се из Петуя ¹ Авкѣманов синъ мурза | Грилдѣевскова бѣлака мордвин | дрвни Тотушевы с Малых Пурды|шекъ продал есми впрок без выку|пу ни от насилиства ни от продажи | ни з правежъ ржства прчстые бѣдцы | и Василия бѣженнаго Хреста ради 8ро|диваго московскаго нового чюдотвор|ца Новые пустыни игумену Или|нарху з братьем в вотчинѣ ² своеи | в Кужмахламскомъ 8хожъ ³ знамя | свое семь глазов рѣбж в верхъ | 8рѣи по Мры до Ликѣины вниз по рѣ|ке по Мокше и до Инилатка врага | бортной 8ожеи стоячим ⁴ деревом [л. 153] и с лѣжачею колодою дѣланое дерево | и нѣделаное со пчелами и безо пчел | со всѣакимъ звериным с лѣсовым | и с медведемъ и с волкомъ ⁵ и с лиси|цею и с куницаю и з бѣлкою и з рыбною | ловлею и з бобровою и с полскою похотою | и с покосы и с пѣревесе и со всѣакою | птицею и с сычиком и з савою и со всѣакими 8годѣи а пашниа моя об мѣ|жѣ с Молчаном с Вѣчилзинъмъ да с | Елею да с Почтыком Дмитреевыми дѣтми да с Нетерѧкою с Кудаи|бердаевымъ да с Остаємъ | с Созоновым сномъ а взял есми | 8 игумена Илинарха з братьем за ту [л. 153 об.] свое знамя и за пашню двадцать | рѣблев днгъ с четвертью гдѣ | Петю | в том своемъ 8ожъе поспѣет | ходбою тут игумену Илинарху | з братьем по семъ знамени по|спѣти и воротити из моей воли | вышло въ ево волю вошло

а до⁶ тово | знамени иғъмену Илинарху з братею | моим Пѣтлаевымъ дѣтемъ⁷ и брате⁷ | и родѣ моему и племіани никому | дѣла нѣт и в тое вотчину не всту|патца и гсдрю и гсдрвымъ бояромъ | не бит челомъ а хто станетъ | вступатца в' ту вотчину или в' па|шиню и мнѣ Пѣтию ѿчищать | л. 154 | а с того мнѣ иғъмену Илинархъ | з братею 8хожыя в гсдрвъ в валовои | ѿброкъ в посол Пѣтию по четыре алтна з годѣ на год а на то по|слуси Коротаи Иванов снѣ Поповъ | темниковской губнои дыачек да Василии | Дементьевъ снѣ да Сеника Сююшевъ снѣ да Микиоэр Андрѣевъ | да Щмеланъ Щипов да Илтуда | Кулчюрин да Коюлдюкъ Резаватов | да Щчаи⁸ Саскитов а подлинную купчею | писал Васюк Артемевъ лѣта 3 сто | втораго году

Да на подлинной же купчей назади | пишет таz Пытои вотчину свою про|л. 154 об. | дал и знамѧ свое приложилъ | послух Васюк рѣку приложил послух | Карапашка рѣку приложил послух | Дениска руку приложил послухъ | Илтуда Кулчюрин рѣку приложил | послух Микиоэресь рѣку прило|жил послух Емелка рѣку приложил | да на то же подлинной купчей зна|мѧ послухово Сивинюкова зна|мѧ послухово Щчаево

ЦГАДА, ф. 281, ГКЭ по Шацку, № 1/14468, л. 152 об.—154 об.

¹Так в ркп., ср. ниже Пѣтии, Пытои. ^{2, 3}Б исправлено из е.

⁴Так в ркп., с стоячим? ⁵Выносное л исправлено из какой-то другой буквы. ⁶д исправлено из т. ?-?Написано по стертому. ⁸Так в ркп., ср. ниже Щчаево.

№ 9.

Раздельная память, данная темниковским воеводой князем Дмитрием Даниловичем Друцким на владение Пурдышевским монастырем деревней Малые Пурдыши.

1 октября 1598 г.

Список XVII в.

| л. 3 | Список с выписи слова въ слова лѣта 3РЭ году шкѣтабра въ А днь по гсдрве црве и великог кнзя | Бориса Федоровича всеа Руси грамоте воевода кнзя Дмитріи Донилевич Д'руцкои по челобитию кнзя Кулунчака Еникѣева з дрвни с Пурдышек велел снести дворы крѣсть-

тънскыи па пустои Пергазналь а дрвю Пурдыши и усад
и мѣста дворовые велел ѿзвести Ржественнова | монастыря
игумену Илинарху з братею со всеими угоди и Рожест-
венног мостыря¹ игумену Ли|нарху² з братею теми пур-
дышевскими садами владети | л. 4 | по гсдрве црве и ве-
ликог кнзя Бориса Федоровича всеа Рѹси грамоте и по сеи
розделной памети к сеи розде|льной памети воевода кнзя
Дмитрѣи Дони|лович Друцкои печат свою приложил

ГПБ, ф. 464, собр. Мансыревых, № 3, л. 3—4.

^{1, 2}Так в рук.